

新加坡儿童英语阶梯阅读与训练丛书



2

At the Butterfly Farm 在蝴蝶园里

(新西兰) 朱蒂·凌 安妮·史密斯 编绘 张倩 译



这既是一本双语故事书，又是一本双语活动手册。
它可以有效提高学前和低年级孩子的英语阅读技能。

辽海出版社



At the Butterfly Farm 在蝴蝶园里

(新西兰) 朱蒂·凌 安妮·史密斯 编绘 张倩 译



Tim (蒂姆)

Lena (丽娜)

在“黄梯子”系列里，你会遇到：



Alice



Tim



Lena



Ravi



Duckie

Tim (蒂姆) 和 Lena (丽娜) 是本书的主人公。

图书在版编目 (CIP) 数据

在蝴蝶园里/(新西兰)凌, (新西兰)史密斯编绘; 张倩译. —沈阳: 辽海出版社, 2005.4
(新加坡儿童英语阶梯阅读与训练丛书)
ISBN 7-80711-248-4

I. 在… II. ①凌… ②史… ③张… III. 英语-儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 020293 号

©2005 Marshall Cavendish International (Singapore) Private Limited
Co-published by Liaohai Publishing House and Marshall Cavendish Education

Liaohai Publishing House

No. 25, Shiyi Wei Road, Heping District, Shenyang, PRC

Website: www.lnpgc.com.cn

Marshall Cavendish Education

An imprint of Marshall Cavendish International (Singapore) Private Limited

A member of Times Publishing Limited

Times Centre, 1 New Industrial Road, Singapore 536196

Customer Service Hotline: (65) 6213 9106

E-mail: fps@sg.marshallcavendish.com

Website: www.marshallcavendish.com/education/sg

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

本书由新加坡 **Marshall Cavendish Education** 和中国辽海出版社合作出版。未经版权所有者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书的任何部分。

版权所有, 侵权必究。

总 策 划

总发行人: 孟凌君 周北鹤 陈 阳

责任编辑: 刘永淳

美术编辑: 谭成荫

责任校对: 于 芳

出 版 者: 辽海出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号

邮编: 110003

电话: 024-23284478

<http://www.lhph.com.cn>

印 刷 者: 辽宁印刷集团辽宁美术印刷厂

发 行 者: 辽海出版社

幅面尺寸: 200mm×257mm

印 张: 3

出版时间: 2005 年 4 月第 1 版

印刷时间: 2005 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 1—4 000 册

定 价: 8.00 元

写给教师和家长的话：

步入学校生活不仅对孩子，而且对于他们的教师或家长同样是一种挑战。“黄梯子”系列是“新加坡儿童英语阶梯阅读与训练丛书”的起步系列，这个系列能够帮助孩子平稳、充实地过渡到学校生活中。

本系列使用故事以及与故事相关的学习活动相结合的方法来鼓励早期阅读阶段的孩子们，开发训练他们的阅读技能。

“黄梯子”系列中的每个故事及相关活动都包含以下内容：

- 对上下文中频繁出现的词汇进行系统化的训练，从而为孩子进一步阅读打下坚实基础。
- 在相关活动中，集中训练阅读、语法、理解、书写、词汇、思考以及创造性思维等技巧。
- 每页活动里都有教师与家长指导，使教师与家长能够在活动中给孩子以指导。指导中还明确说明了本活动所侧重进行训练的多元智能，让指导者在帮助孩子完成活动时加以运用。

下面表格阐明了“黄梯子”系列中所开发的多元智能。

多元智能	说 明
语言文字	表达出语言的不同方面并将其运用到阅读、书写及交流中。
数理逻辑	解决问题并将其运用到思考、计算、数学、逻辑思维及图形识别中。
视觉空间	表现出内心及对外部特征的感觉并将其运用到画、涂、拼贴、想像及创造人物形象中。
自 然	与自然的交接接触，包括对植物、动物的理解及与生物间的关系。

祝孩子们读得高兴、学得愉快！



Contents 目录



写给教师和家长的话

At the Butterfly Farm

Worksheet 1	(活动一)
Story	(故事)
Worksheet 2	(活动二)
Worksheet 3	(活动三)
Worksheet 4	(活动四)
Worksheet 5	(活动五)
Worksheet 6	(活动六)
Worksheet 7	(活动七)
Worksheet 8	(活动八)
Worksheet 9	(活动九)
Worksheet 10	(活动十)

在蝴蝶园里

Before reading	(读前活动)	2
At the Butterfly Farm	(在蝴蝶园里)	3
After reading	(读后活动)	5
Reading skills	(阅读技巧)	6
Vocabulary	(词汇)	7
Grammar	(语法)	8
Writing skills	(书写技巧)	9
Comprehension	(综合理解)	10
Thinking skills	(思维技巧)	11
Cross-curricular learning	(课程交叉学习)	12
Creative learning	(创造性学习)	13



A Crab for Me

Worksheet 1	(活动一)
Story	(故事)
Worksheet 2	(活动二)
Worksheet 3	(活动三)
Worksheet 4	(活动四)
Worksheet 5	(活动五)
Worksheet 6	(活动六)
Worksheet 7	(活动七)
Worksheet 8	(活动八)
Worksheet 9	(活动九)
Worksheet 10	(活动十)

我抓到一只螃蟹

Before reading	(读前活动)	15
A Crab for Me	(我抓到一只螃蟹)	16
After reading	(读后活动)	18
Reading skills	(阅读技巧)	19
Vocabulary	(词汇)	20
Grammar	(语法)	21
Writing skills	(书写技巧)	22
Comprehension	(综合理解)	23
Thinking skills	(思维技巧)	24
Cross-curricular learning	(课程交叉学习)	25
Creative learning	(创造性学习)	26



Night-time

Worksheet 1	(活动一)
Story	(故事)
Worksheet 2	(活动二)
Worksheet 3	(活动三)
Worksheet 4	(活动四)
Worksheet 5	(活动五)
Worksheet 6	(活动六)
Worksheet 7	(活动七)
Worksheet 8	(活动八)
Worksheet 9	(活动九)
Worksheet 10	(活动十)

晚间时光

Before reading	(读前活动)	28
Night-time	(晚间时光)	29
After reading	(读后活动)	31
Reading skills	(阅读技巧)	32
Vocabulary	(词汇)	33
Grammar	(语法)	34
Writing skills	(书写技巧)	35
Comprehension	(综合理解)	36
Thinking skills	(思维技巧)	37
Cross-curricular learning	(课程交叉学习)	38
Creative learning	(创造性学习)	39



Suggested Answers	(参考答案)	40
-------------------	--------	----

Words I Can Read!	(我能读这些单词了!)	44
-------------------	-------------	----

At the Butterfly Farm 在蝴蝶园里

Tim and his friends visit the Butterfly Farm. How many butterflies do they see?

What happens when a black bird appears?

蒂姆和他的朋友参观了蝴蝶园。他们看见了多少蝴蝶？当一只黑色的鸟出现时，发生了什么事？





Worksheet 1 (活动一)



Colour the butterfly. Make it colourful.

给这只蝴蝶涂上颜色，让它多姿多彩。



教师与家长指导

活动目的：在阅读前向孩子介绍故事的主题。

活动方法：让孩子先想想蝴蝶的颜色，然后用各种颜色的蜡笔给蝴蝶涂上颜色。

多元智能训练：视觉空间、自然。



I can see one orange butterfly.

我能看到一只橘黄色的蝴蝶。



I can see two green butterflies.

我能看到两只绿色的蝴蝶。



I can see three blue butterflies.

我能看到三只蓝色的蝴蝶。



I can see four yellow butterflies.

我能看到四只黄色的蝴蝶。





I can see five red butterflies.

我可以看到五只红色的蝴蝶。



I can see a big black bird...

我可以看到一只黑色的大鸟……



...and no butterflies.

……看不到蝴蝶了。

New words in the story

故事中的新词

one

two

three

four

five

big

no

black

butterfly

orange

green

blue

yellow

red

bird

一

二

三

四

五

的

没有

黑色

蝴蝶

橘黄色

绿色

蓝色

黄色

红色

鸟



Worksheet 2 (活动二)



Look at the butterflies. Circle the butterfly that is different in each row.

观察这些蝴蝶。把每一行中与其他不同的那一只圈起来。

1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

教师与家长指导

活动目的：促进孩子的观察能力并巩固其对故事的理解。

活动方法：让孩子仔细看每一行蝴蝶，每一行有一只不同的蝴蝶。把它指出来，然后用笔把它圈起来。

多元智能训练：数理逻辑、视觉空间。





Worksheet 3 (活动三)



Read the sentences. Colour the butterflies.

读这些句子，然后给蝴蝶涂上颜色。

1. I can see an orange butterfly.



2. I can see a green butterfly.



3. I can see a blue butterfly.



4. I can see a yellow butterfly.



5. I can see a red butterfly.



教师与家长指导

活动目的：通过与颜色的联系加强对高频词和故事中单词的理解。

活动方法：将句子读给孩子听，让孩子跟你重复读出来。根据句子的意思，将蝴蝶涂上颜色。

多元智能训练：语言文字、视觉空间。



Worksheet 4 (活动四)



Draw lines to match each insect with its colour. Read the sentences aloud.

将每只昆虫与相应的颜色用线连起来，然后大声朗读这些句子。



butterfly



grasshopper



fly

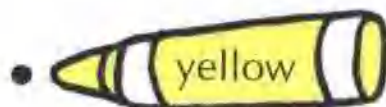


bumblebee

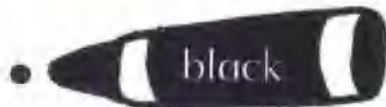


ladybird

1. The  is... ●



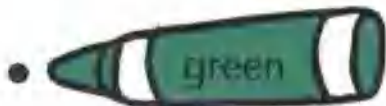
2. The  is... ●



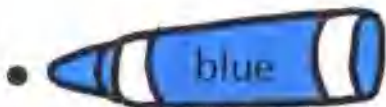
3. The  is... ●



4. The  is... ●



5. The  is... ●



教师与家长指导

活动目的：教孩子与昆虫有关的新词汇。让孩子通过与颜色的联系认识这些昆虫。

活动方法：一起看单词和图片，指出例子，向孩子解释：像故事里讲的那样，昆虫可以有各种不同的颜色，但许多昆虫又有着共同的颜色。让孩子将昆虫和与之颜色相对应的彩笔连线。

多元智能训练：语言文字、视觉空间、自然。



Worksheet 5 (活动五)



Look at the pictures. Read the sentences.
Circle the correct words.

看图并读出句子，把正确的词圈起来。



1.

I ☒ can ☐ cannot see two green butterflies.



2.

I ☐ can ☐ cannot see one orange butterfly.



3.

I ☐ can ☐ cannot see a green butterfly.



4.

I ☐ can ☐ cannot see three blue butterflies.



5.

I ☐ can ☐ cannot see five red butterflies.

教师与家长指导

活动目的：通过图片帮助孩子学会句子结构中“can”和“cannot”的区别。

活动方法：一起看故事中的图片，与孩子一起读句子，指出例子。在每个句子中选择肯定或否定词，然后圈上。

多元智能训练：语言文字、数理逻辑。





Worksheet 6 (活动六)

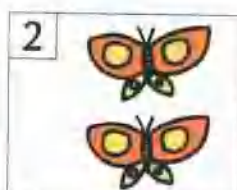


Count how many butterflies you can see.
Write the numbers.

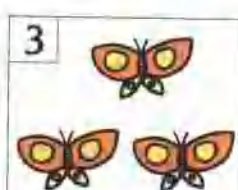
数一数你能看到多少只蝴蝶，然后把数字写下来。



one



two



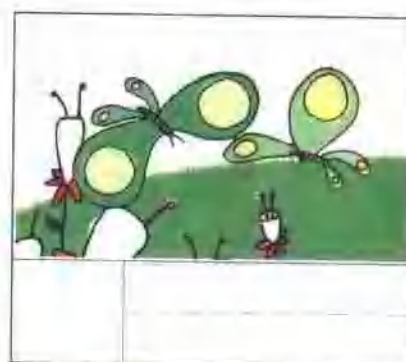
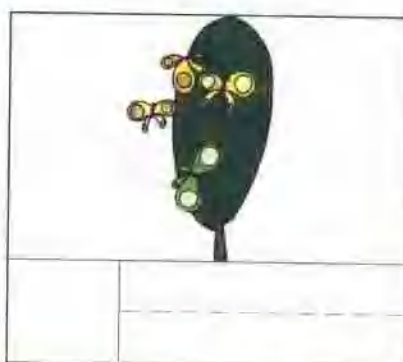
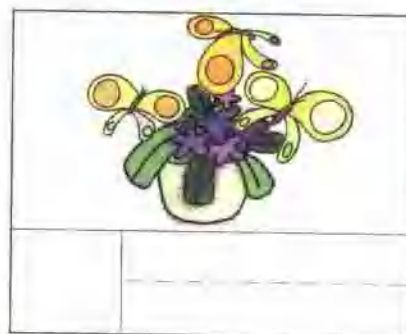
three



four



five



教师与家长指导

活动目的：培养孩子书写能力并提高数数技能。

活动方法：一起看图，数一数每幅图中蝴蝶的数量。指出例子，在方框中写出正确的数字，并根据提示写出正确的英文。

多元智能训练：数理逻辑，语言文字。

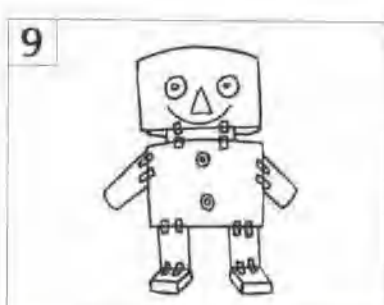
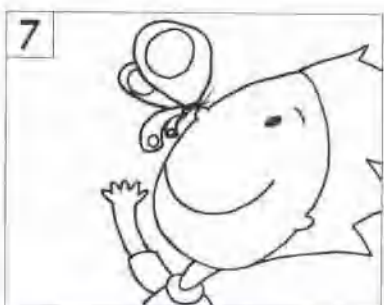
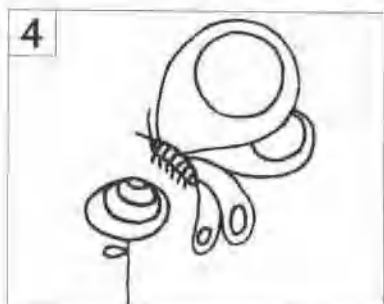
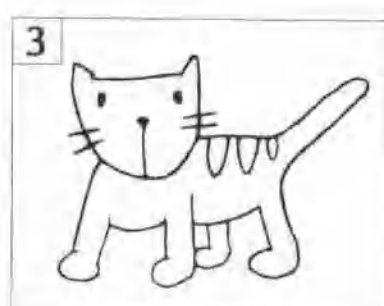
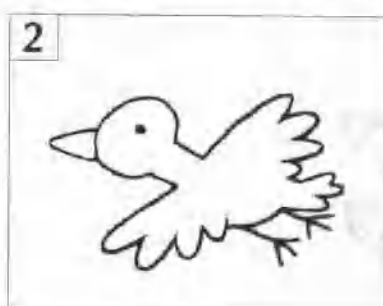
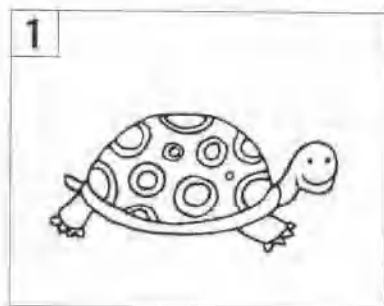


Worksheet 7 (活动七)



Colour the pictures that belong to the story.

把属于本故事的图片涂上颜色。



教师与家长指导

活动目的：让孩子识别属于本故事的图片。

活动方法：一起看图片，找出哪幅图属于本故事，哪一幅不属于。将属于本故事的图片涂上颜色。

多元智能训练：数理逻辑、视觉空间。



Worksheet 8 (活动八)



Look for the butterflies in the picture.
Colour them.

从图中找出蝴蝶，然后涂上颜色。



教师与家长指导

活动目的：使孩子能够区分不同的昆虫，并运用到本课所掌握的知识上。

活动方法：让孩子仔细看图，找出隐藏的蝴蝶。草丛中还隐藏着许多其他昆虫，但孩子只需涂其中的那5只蝴蝶。讨论图中的昆虫，孩子能说出它们的名字吗？

多元智能训练：数理逻辑、视觉空间、自然。

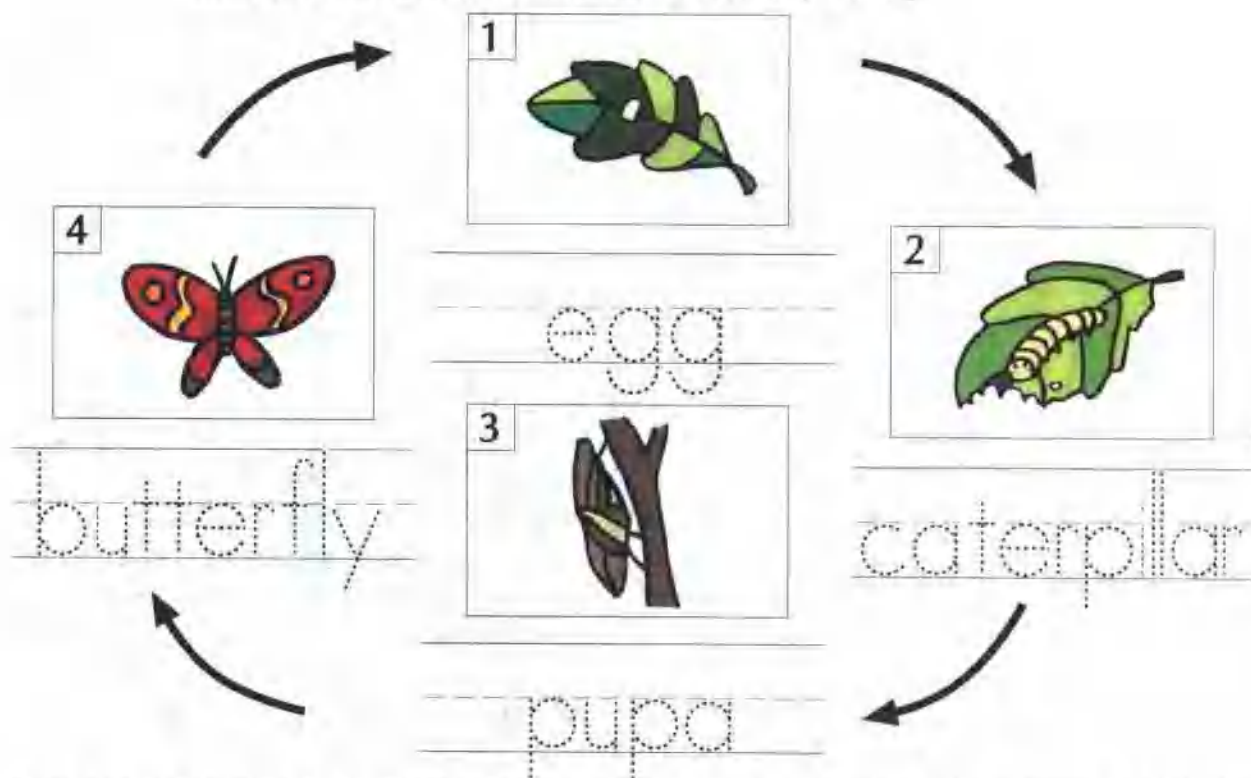


Worksheet 9 (活动九)



The pictures show how a butterfly egg becomes a butterfly. Trace the words for the butterfly life cycle.

这些图片说明了一条毛虫是如何变成一只蝴蝶的。描出这些表示蝴蝶生命周期的单词吧。



Look for a caterpillar in the garden and keep it on its host plant in a ventilated jar for a few days. Observe its movements and way of life. Do not keep the caterpillar for too long—remember that it needs to be free to develop to the next stage to its life.

(在花园里寻找一条毛虫，把它连同寄住的叶子一起放进一个通风的罐子里养几天。仔细观察它的活动和生活情况。不要把它关得太久，记住，它要过渡到下个生活周期是需要自由的。)

教师与家长指导

活动目的：向孩子介绍蝴蝶的生命周期，使孩子更能了解科学和自然。

活动要求：向孩子解释蝴蝶的生长周期表，并写出介绍生命周期的生词。作为活动的延伸，可以让孩子在花园中找一条毛虫，并养上几天。

多元智能训练：自然、语言文字。